

Balade en terre méconnue

LE MAGAZINE TOURISTIQUE DE CASTRES-MAZAMET

PORTFOLIO
Castres

AGENDA
**FESTIVALS
& FÊTES**

LOISIRS
**Randonnées &
lieux de baignades**

ÉCHAPPÉES BELLES
**Labruguière
Saint-Amans-Soult**

ESCAPADE
Mazamet



GRATUIT – FREE – GRATIS

*Les maisons sur
l'Agout, à Castres,
page 8.*



4 **FÊTES & FESTIVALS ÉVÉNEMENTS**

Events / Eventos

6 **PORTFOLIO** **Castres**

16 **ESCAPADE**

Getaway / Escapada

Mazamet

23 **TERRE D'EAU**

Water land / Tierra de agua

28 **PROMENADES & RANDONNÉES**

Walks and Hikes / Senderismo

ÉCHAPPÉE BELLE

Getaway holiday / Bonita escapada

34 **Saint-Amans-Sout**

36 **Labruguière**

38 **CULTURE**

Musées / Museums / Museos

43 **MARCHÉS**

Markets / Mercados

*La passerelle
entre Mazamet
et Hautpoul,
page 18.*



44 **RÉVEILLEZ VOS PAPILLES !**

Awaken your taste buds! / ¡Despierte su paladar!

46 **SPORT**

Sport / Deporte

50 **UN TERRITOIRE IDÉALEMENT SITUÉ**

An ideal location

Un territorio idealmente ubicado

Balade en terre méconnue

LE MAGAZINE TOURISTIQUE DE CASTRES-MAZAMET
est édité par l'Office de tourisme de Castres-Mazamet
Espace Ressources - Le Causse - 81115 Castres
05 63 62 63 62

Directeur de la publication : Brigitte Laquais
Responsable de la publication : Thierry Bosschaert
Rédaction : Office de tourisme de Castres-Mazamet
Conception et mise en page : GH médias
Traduction : Paysdoc.com

Impression : Rotimpress
Crédits photos : © Office de tourisme de Castres-
Mazamet, Ville de Castres, Ville de Mazamet,
Freepik et copyrights indiqués
Photo de couverture : © Vadim Guzhva/123RF

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION DE CASTRES-MAZAMET



INFORMATION
TOURISME
tourism
turismo

 **Office de tourisme de Castres-Mazamet**
Bureau de Castres
2, place de la République - 81100 Castres
05 63 62 63 62
tourisme-castres.fr

 **Office de tourisme de Castres-Mazamet**
Bureau de Mazamet
7, place Georges-Tournier - 81200 Mazamet
05 63 61 27 07
tourisme-mazamet.com

FÊTES & FESTIVALS

events événements eventos

MI-MARS

Festa sull'acqua

CASTRES Moment magique qui vous laissera émerveillé, la Festa sull'acqua s'ouvre avec le vol de l'ange qui vient remettre la clef de la ville aux Masqués et ainsi lancer les festivités du Carnaval vénitien. C'est ensuite entre les trois ponts surplombant l'Agout, à la nuit tombée, que la fête sur l'eau offre son cortège de barques lumineuses et envoûtantes. Un spectacle où se mêlent acrobaties, art du cirque, danse, son et lumières.



MI-MARS

Carnaval vénitien

CASTRES Les rues et places de la petite Venise du Tarn accueillent tous les ans le Carnaval vénitien. Durant trois jours, à la mi-mars, embarquez pour un voyage enchanté au cœur de l'univers des Masqués !



DÉBUT JUILLET

Fanfares sans frontières

MAZAMET Ce festival international est à

vivre ! Déjà plus de 20 ans que cet événement fait battre le cœur de la ville et de ses alentours aux sons des cuivres et des percussions.

Mid-March: the Sull'acqua festival marks the opening of the Venetian Carnival in Castres. A 3-day festival in the town centre. **At the beginning of July,** Mazamet beats to the sounds of brass and percussion instruments at the Fanfares Without Frontiers festival. **Beginning of July:** the Extravadanses dance festival opens the summer season in Castres. Free events. **Mid July** in Castres, the free festival «À Portée de rue» is 3 days of classical music. **First half of August in Castres:** «Couleurs du monde festival» celebrates the traditional world dances.

CASTRES Ce festival dédié à la danse lance l'été à Castres. Sur scène ou au détour d'une place, la danse s'offre à vous dans toute sa diversité, à travers une vingtaine de rendez-vous à partager en famille. Et tous les spectacles sont gratuits !



MI-JUILLET

À Portée de rue

CASTRES Le festival gratuit À Portée de rue offre au public l'occasion de découvrir la musique classique hors des murs. Pendant trois jours, en début de soirée, violons, pianos, violoncelles, voix... jouent les grands noms de la musique classique pour le bonheur de tous.



CASTRES Des hommes, des cultures et des couleurs... Pour ce festival qui met à l'honneur les traditions à travers le monde, les ensembles folkloriques se succèdent mais ne se ressemblent pas. Qu'ils viennent d'Afrique, d'Asie ou d'ailleurs, un seul mot d'ordre : célébrer la diversité !

Marzo: la Festa sull'acqua es el inicio del famoso carnaval veneciano de Castres, 3 días de espectáculos en la ciudad. Julio: se celebra el festival Fanfarrias sin fronteras en el centro de Mazamet, con sonidos de cobres y percusiones. Julio: el festival de danza «Les Extravadanses» inicia el verano en Castres. Espectáculos gratuitos. Julio en Castres, festival gratuito «À Portée de rue», 3 días de música clásica. Agosto: El festival «Couleurs du monde» en Castres celebra la diversidad de las tradiciones.

PORTFOLIO

Castres

Le marché de Noël

Avis aux petits et grands rêveurs, la magie de Noël s'installe à Castres en décembre. Le Père Noël, accompagné de ses lutins, pose sa hotte place Jean-Jaurès au milieu d'un monde enchanté qui ravira petits et grands. Animations et spectacles gratuits pour toute la famille.



Les Fresques de lumière

Spectacle de sons, lumières et illusions au cœur du centre historique, Les Fresques de lumière illuminent en décembre, chaque soir, six lieux à voir et à (re)découvrir. Les monuments les plus fameux de Castres sont illuminés le temps de conter leur mémoire. Féérique !

The Christmas market opens in December in Castres' Jean-Jaurès square. Free attractions and events. In December, **magical sound and light frescos** illuminate six historical sites in the heart of Castres every evening.

Diciembre, **mercado navideño** en la plaza Jean-Jaurès de Castres. Animaciones y espectáculos gratuitos. **Espectáculo musical con Murales de luz que iluminan** cada noche, seis lugares históricos.

Castres de nuit

Tel un songe une nuit d'été, laissez-vous bercer par la balade nocturne du Coche d'eau. Car chaque jeudi de juillet et août, « Le Miredames » navigue tranquillement pour un aller-retour sans escale sur les flots calmes de l'Agout. Ensuite, terminez la soirée en beauté, avec les festivals d'été gratuits : Les Extravadanses, À Portée de rue et Couleurs du Monde.



Every Thursday in July and August, cruise down the Agout River, on the wooden boat called «Le Miredames».

Jueves de julio-agosto, recorrido de noche, en el barco «Miredames», sin escale por el tranquilo río Agout.



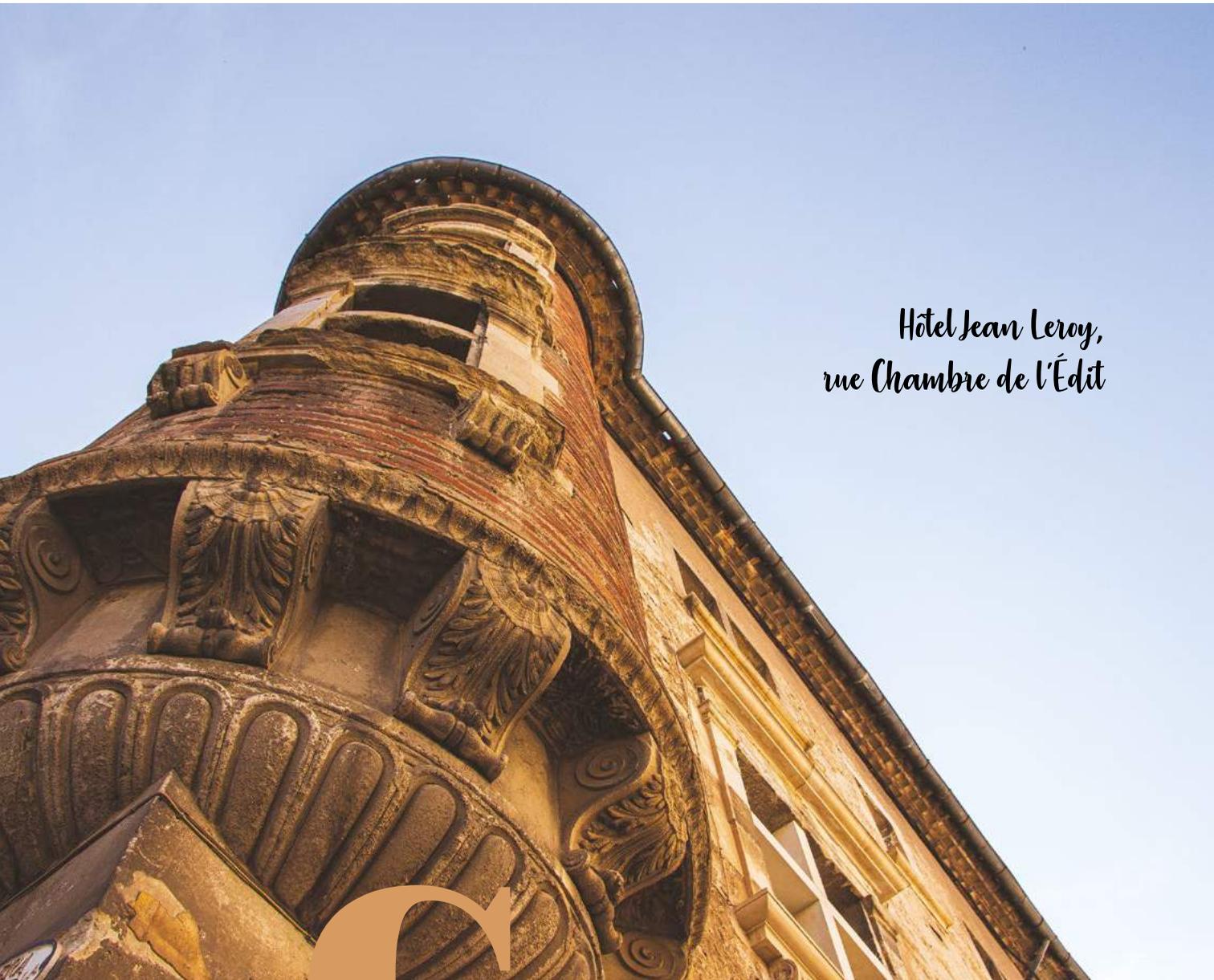
Les maisons sur l'Agout



Atypiques, poétiques et éternelles, les maisons sur l'Agout offrent à la ville de Castres un décor de carte postale. Autrefois ateliers de tanneurs, de parcheminiers ou de tisserands, ces maisons colorées aux teintes pastel sont à colombages et datent du XIII^e siècle. Leurs merveilleuses façades ont depuis été plusieurs fois restaurées de manière à sauvegarder leur charme délicat et médiéval. Presque irréelles suivant la lumière, elles se contemplent de face depuis le long des berges ou en enfilade depuis les différents ponts de la ville. Le plus difficile sera de capter le meilleur instant pour les observer : les lumières du soir, les changements de temps, les reflets sur l'eau.

Unusual, poetic and timeless, the multicoloured houses on the Agout are a picture postcard vision of Castres. At one time tanneries, felt merchants or weavers, these pastel multicoloured half-timbered houses date from the 13th century. Their marvellous facades have been restored several times.

Casas del río Agout. Atípicas, poéticas, eternas, ofrecen un decorado de postal. Antaño, talleres de curtidores, pergamineros o tejedores, son coloridas con tonos pastel y entramadas del siglo XIII. Sus maravillosas fachadas han sido varias veces restauradas.



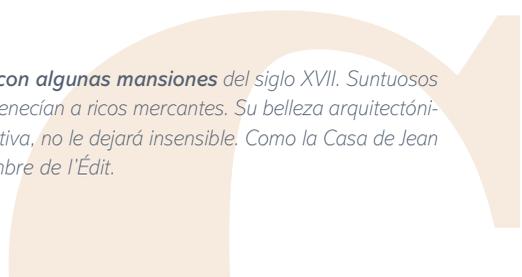
*Hôtel Jean Leroy,
rue Chambre de l'Édit*

C

Castres compte quelques hôtels particuliers du XVII^e siècle. Bâtiments somptueux, ils appartenaient à de riches marchands. Aussi, sous Henri IV, à la Renaissance donc, avec l'instauration du tribunal de l'Édit à Castres, de nombreux magistrats vinrent habiter la ville. C'est le début d'une époque prospère, de richesses et de construction de beaux hôtels particuliers. Leur beauté architecturale, parfois flamboyante, ne vous laissera pas de marbre.

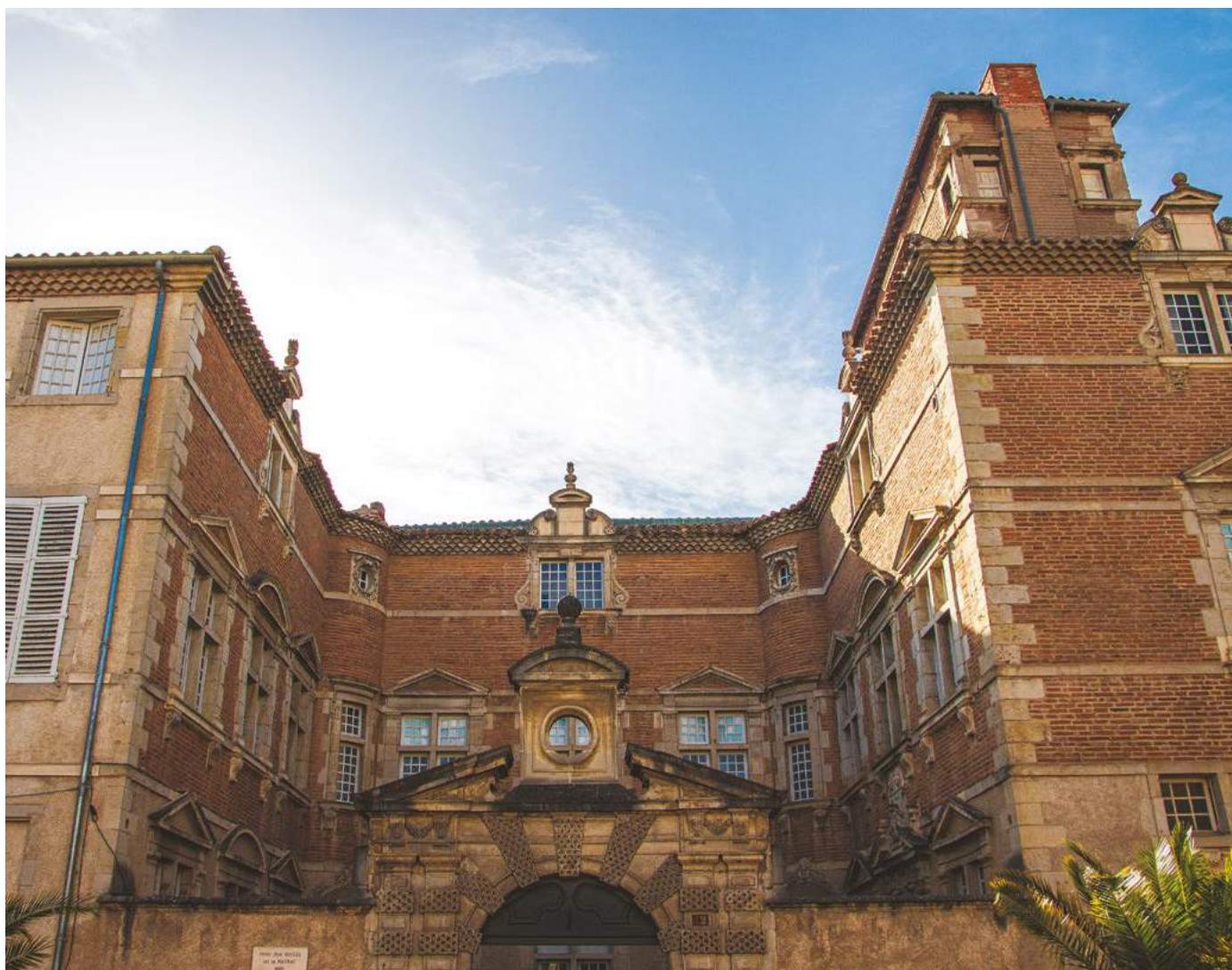
Castres has several private mansions dating from the 17th century. These sumptuous buildings belonged to rich merchants. You will enjoy their architectural beauty, sometimes flamboyant, as the Leroy Hotel in the Edit Street.

Castres cuenta con algunas mansiones del siglo XVII. Suntuosos edificios que pertenecían a ricos mercantes. Su belleza arquitectónica, a veces llamativa, no le dejará insensible. Como la Casa de Jean Leroy, calle Chambre de l'Édit.



Hôtel de Nayrac

Au début du XVII^e siècle, de belles demeures sont construites dans la ville pour les magistrats du tribunal créé par Henri IV afin de régler les différends entre catholiques et protestants. Les riches commerçants ne veulent pas être en reste. Le sieur Oulès, drapier, fait construire cette maison de famille. L'hôtel, dit aujourd'hui de Nayrac, du nom de ses propriétaires du siècle suivant, a un style très dépouillé, issu de l'influence de l'architecture Louis XIII, dans l'esprit toulousaine ou albigeoise, en alliant très largement brique et pierre.



M. Oulès, a wealthy clothing merchant, built this private mansion at the beginning of the 17th century, as a family house. The hotel, now called de Nayrac, was influenced by the architecture of Louis XIII, marrying brick and stone in the spirit of the uncluttered architecture found in Toulouse.

A comienzos del siglo XVII, el Señor Oulès, pañero, edificó esta casa de familia. Hoy llamada de Nayrac, de estilo muy depurado, procede más de la influencia arquitectónica de Luis XIII, con carácter tolosano que combina mucho ladrillo y piedra.



Le Coche d'eau

Une balade bucolique sur la rivière Agout durant la belle saison, ça vous tente ? Embarquez sur « Le Miredames », le fameux Coche d'eau, pour une originale et paisible promenade au fil de l'eau entre le centre-ville de Castres et le parc de Gourjade !

Do you feel like having a boat trip ? Take an original and peaceful boat ride on the wooden boat «Le Miredames», between the Castres town center and Gourjade Park !

Un recorrido bucólico por el río Agout cuando hace buen tiempo, ¿le apetece? ¡Embarque en «el Miredames», el famoso barco, para un paseo original y tranquilo por el río entre el centro de Castres y el parque de Gourjade!



Le parc de Gourjade

Accessible par la route ou par l'Agout avec le Coche d'eau, découvrez le parc de Gourjade. Cet immense espace vert réunit un golf 9 trous, un mini-golf, de petits sentiers pour se balader, des parties ombragées pour se détendre...



Apéro-Coch'

En été, le mercredi soir, sont organisés des Apéros-Coch'. Pendant la balade en bateau, l'apéritif est servi à bord à base de bons produits locaux (fromages, charcuterie, pains et vins), avec une présentation de vins de la région.

Accessible by road or via the Agout river on «Le Miredames» wooden boat, **Gourjade Park** is home to a nine-hole golf course, a minigolf, footpaths and shaded areas to relax.

In summer, on Wednesday evenings, come and share **the Apéros-Coch'**. Chances to taste drinks and local products during a boat trip.

De acceso por carretera o el Agout en barco, **el parque de Gourjade** incluye un golf de 9 hoyos, mini golf, pequeños senderos, partes sombreadas...

En verano, el miércoles de noche, se organizan **Apéros-Coch'**: paseos en barco, con aperitivo servido a bordo.



Jardin de l'Évêché



Comme celui du célèbre château de Versailles, le Jardin de l'Évêché à Castres a été dessiné par André Le Nôtre, jardinier de Louis XIV. Idéalement situé – à côté du musée Goya, de la cathédrale Saint-Benoît et du théâtre de Castres – c'est un jardin à la française harmonieux, subtil et précis mais non dénué de fantaisie. Classé *monument historique* en 1995 et *jardin remarquable* en 2004, c'est un lieu délicieux et équilibré où il fait bon se balader. Si vous montez au premier étage du palais épiscopal (accès libre), juste avant l'entrée au musée Goya, vous pourrez regarder par la grande fenêtre et admirer la vue panoramique du jardin, et ses perspectives.



The Bishop's Garden (Jardin de l'Évêché) in Castres was designed by André Le Nôtre, the landscape architect who designed Louis XIV's garden at the Palace of Versailles. Situated near the Goya Museum, Saint-Benoît's Cathedral and the Castres Theatre, the Jardin de l'Évêché is a typically balanced and harmonious French garden.

Como en el Palacio de Versailles, **el Jardín del obispado** de Castres fue diseñado por André Le Nôtre, jardinero de Luis XIV. Situado junto al Museo Goya, la Catedral San Benito y el Teatro de Castres, es un jardín a la francesa armonioso y sutil.

Notre-Dame de la Platé

Dans le centre-ville de Castres, l'église Notre-Dame de la Platé ne manque pas d'atouts. Son admirable carillon n'a jamais cessé de chanter depuis son installation en 1847. D'entrée de jeu, il vous faudra graver les 120 marches pour accéder au carillon. Mais vous découvrirez ensuite une vue exceptionnelle sur les toits de la ville ! En plus d'un petit concert, le carillonneur vous montrera le dessous des cartes, en vous donnant des explications sur le bel édifice. Rebelote avec des anecdotes sur le carillon et les cloches, au nombre de 34 !



In the centre of Castres, **the Notre-Dame de la Platé church** is well worth a visit. It's beautiful bells have rung out here since their installation in 1847. If you climb the 120 steps, you can see the bells up close and get an exceptional view over the town.

*En el centro de Castres, **la iglesia Notre-Dame de la Platé** tiene un gran atractivo. Su admirable carillón toca desde su instalación en 1847. ¡En la cima de los 120 escalones, descubrirá el carillón y una vista excepcional de los tejados de la ciudad!*

Mazamet

ESCAPADE

GATEWAY / ESCAPADA

Au pied de la Montagne Noire, Mazamet offre de très nombreuses activités qui satisferont les Indiana Jones comme les jeunes familles.

At the foot of the Montagne Noire, Mazamet offers many activities to satisfy both the Indiana Jones' as well as the younger members of the family.

Al pie de la Montaña Negra, Mazamet ofrece muchas actividades para satisfacer tanto a los Indiana Jones como a las familias jóvenes.





1 Promenade en ville

Pour partir à la **découverte des belles demeures de Mazamet**, situées en plein centre-ville, suivez le tracé « Au fil de la laine ». Confectionnés pour vous, des panneaux explicatifs vous en apprendront un peu plus sur ces maisons et leurs origines, sur l'histoire industrielle de la vallée, le délainage et le temps des comptoirs d'achats, qui ont fait durant un siècle la fortune de la ville.

1. A walk through the town follow the indicated paths to discover some of the beautiful properties in Mazamet town centre. Explanatory noticeboards will learn you a little more about the houses and their origin, the history of the dewoolting industry in the valley, at a time of purchasing agents who made the fortunes of the city for a century.

UN MIROIR DE LA BELLE ÉPOQUE

En vous baladant dans ces beaux quartiers, vous découvrirez des maisons d'exception à l'architecture originale, situées pour la plupart les unes à côté des autres. Cette agréable promenade vous en dira long sur la richesse passée, et invite souvent à l'admiration. La Maison Fuzier, la Villa Ermo ou le Grand Balcon restent de superbes exemples de cette belle époque.

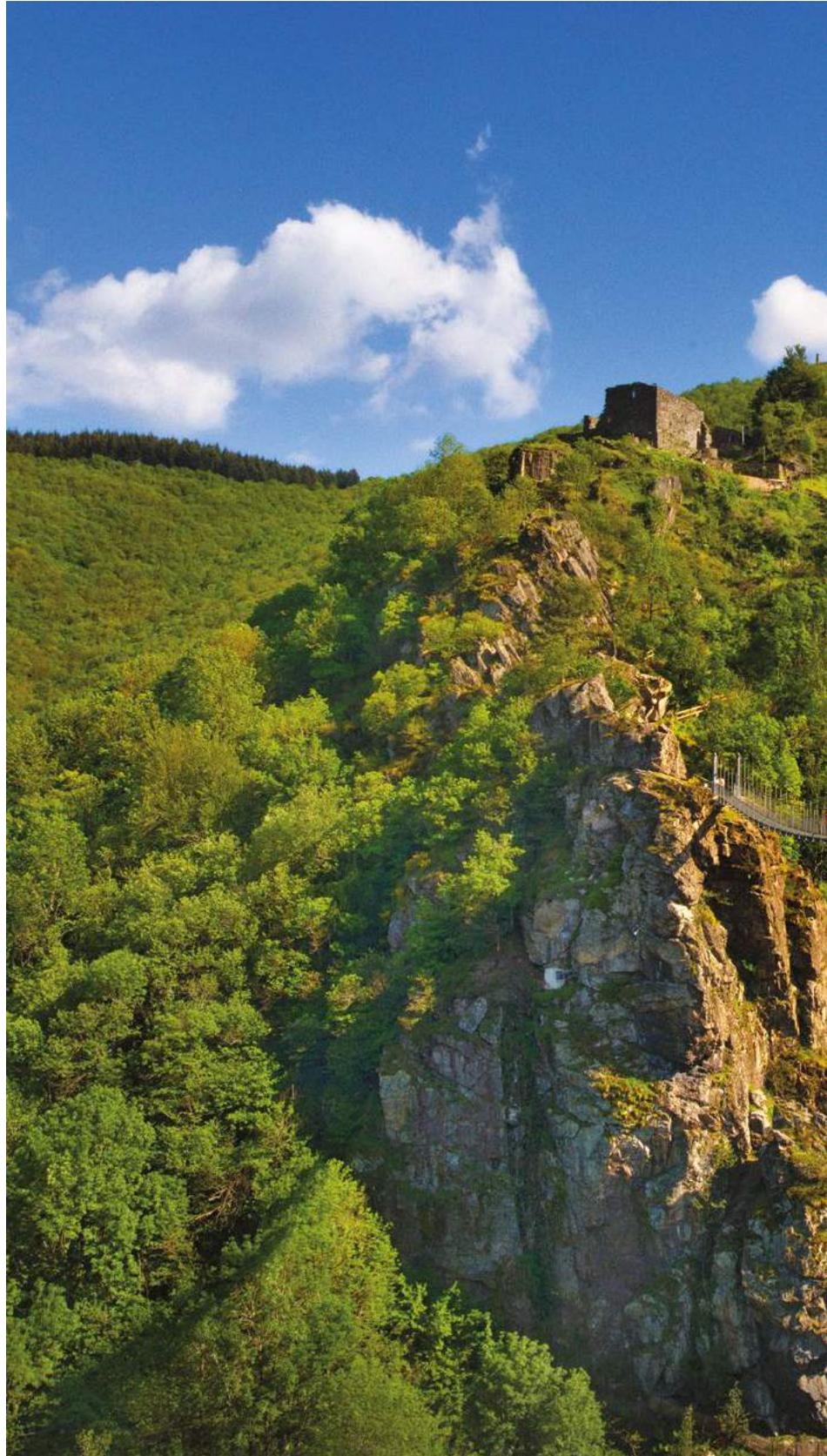
1. Paseo por la ciudad, para descubrir las bellas mansiones de Mazamet, en pleno centro, siga la señalización «Au fil de la laine». «Confeccionados» para Vd, sus carteles informativos indican más datos de estas casas y su origen, la historia industrial del valle, el deslanado y la época de los grandes almacenes, que hicieron durante un siglo la fortuna de la ciudad.

2 Le frisson

Depuis 2018, la **passerelle himalayenne**, unique en Occitanie, traverse les gorges de l'Arnette à Mazamet. Au programme : points de vue d'exception sur la vallée et la ville de Mazamet, accès au village médiéval d'Hautpoul et sensations fortes !

GRANDE ÉVASION

Se rendre à la passerelle, c'est avant tout faire une belle balade en Montagne Noire : plusieurs chemins avec des variantes sont possibles. Pour cette sortie familiale, on commence en principe au parking de la Jamarié en sortant de Mazamet, puis on monte plus ou moins en douceur et plus ou moins longtemps dans la forêt, selon le sentier choisi, vers la fameuse passerelle. Pensez à prendre de bonnes chaussures ! En accès libre 24h/24, la traversée de la passerelle de 140 m de long et de 70 m de haut devrait vous offrir quelques sensations fortes ! De cette hauteur, on profite aussi d'une vue splendide sur la vallée et sur Mazamet.



2. The 140m Himalayan bridge was laid across the 70m high Arnette Gorge in 2018. On the program: exceptional views of the Mazamet valley, visit the mediaeval village of Hatpoul, what a sight to see!

There are several different ways to get to the suspension bridge. For a family day out, start at the Jamarié car park just outside Mazamet, then go up through the forest towards the bridge. Take your walking shoes! Open to the public 24/7.



L'UNE DES PLUS
GRANDES PASSERELLES
HIMALAYENNES
D'EUROPE !

2. El Escalofrío. Desde 2018, **la pasarela himalaya** de 140 m de largo atraviesa las gargantas del Arnette a 70 m de altura. Programa: puntos de vista excepcionales del valle y de la ciudad de Mazamet, acceso al pueblo medieval de Hautpoul y ¡muchas emo-

ciones! Para llegar a la pasarela, existen varios senderos. Para este paseo en familia, empezamos en el parking de la Jamarié saliendo de Mazamet, luego subimos por el bosque hacia la pasarela. ¡Use un buen calzado! Acceso libre las 24/24h.



3 Le village fortifié

Sur un piton rocheux de la Montagne Noire, se trouve **le petit village pittoresque d'Hautpoul**. Ce village perché, fermé à la circulation, est doté d'un beau patrimoine médiéval et occupe une place importante dans l'histoire du territoire : catharisme, guerres entre catholiques et protestants... Oui, ce site est d'une richesse historique, culturelle mais aussi naturelle. Au sommet du piton rocheux, Notre-Dame d'Hautpoul, haute de 4,50 m, veille sur la vallée.

BALADES FORESTIÈRES ET VERTIGINEUSES

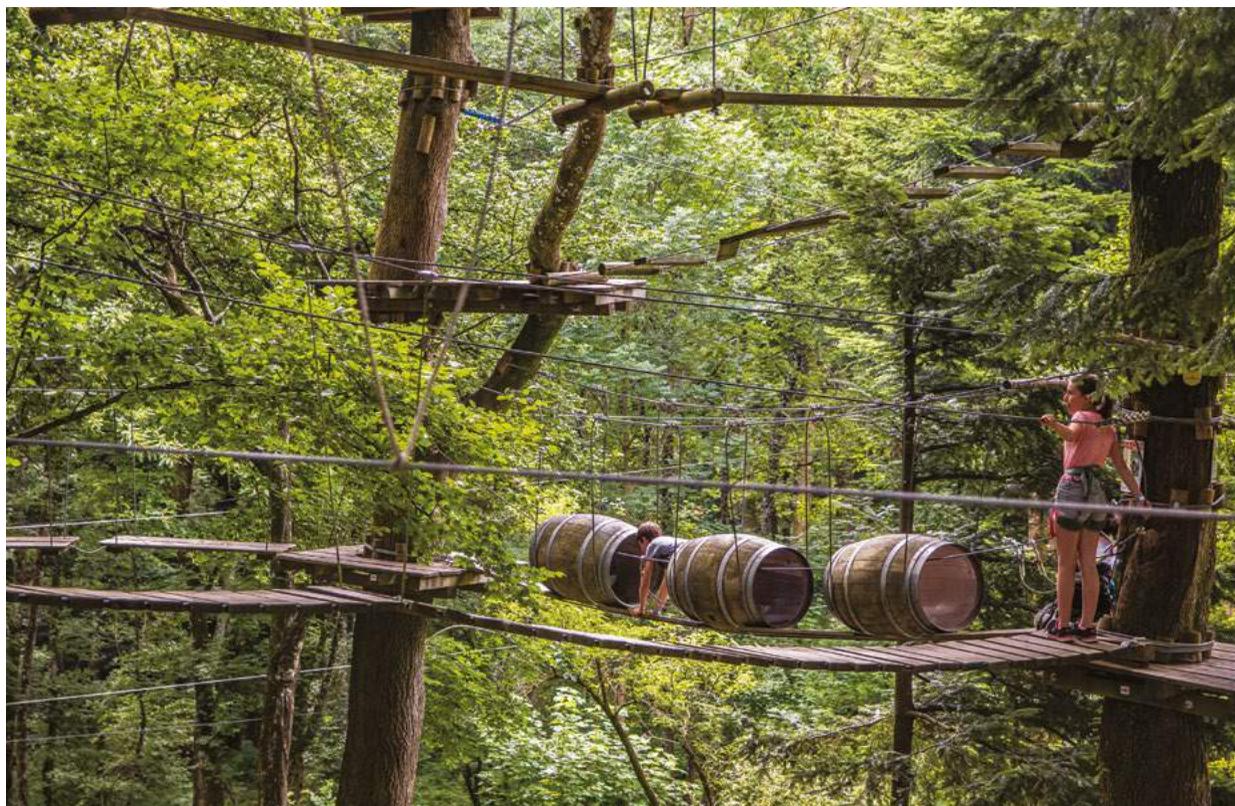
Hautpoul est au carrefour de plusieurs randonnées pédestres. La mise en place de la fameuse passerelle offre une multitude de variantes, de différents niveaux mais permet surtout, d'une manière originale et décalée, de relier Mazamet et Hautpoul.

LA FABULEUSE VISITE AUX FLAMBEAUX

Comme au Moyen Âge où l'on s'éclairait à la bougie, l'office de tourisme a « repris le flambeau » pour vous proposer de belles visites d'Hautpoul. À la nuit tombante, un guide vous entraîne à travers les ruelles escarpées du village, seulement éclairées par les feux ardents des flambeaux. Dans cet univers hors du temps et lumineux, il vous fera revivre les légendes et les grandes heures d'Hautpoul : tout simplement fascinant !

3. A fortified village on a rocky outcrop on the Montagne Noire, the **small village of Hautpoul** has its fair share of beautiful mediaeval heritage. It holds an important place in the history of the region: the Cathars, wars between Catholics and Protestants ... The local tourist office organises excellent visits at dusk.

3. Pueblo fortificado. En un pitón rocoso de la Montaña Negra, el **pueblo de Hautpoul** dispone de un bello patrimonio medieval. Desempeña un papel importante en la historia del territorio: catarismo, guerras entre católicos y protestantes... La Oficina de Turismo propone bonitas visitas al caer la noche.



4 À l'aventure !



Juste à côté du lac des Montagnès, au-dessus de Mazamet, se trouve un formidable parc d'aventure aérien : [Lac'cro Parc Montagn'yes](#). Une quinzaine de parcours sécurisés de différents niveaux n'attendent plus que vous. Osez-vous relever ce défi, en jouant les funambules ou les aventuriers d'un jour ?

RÉVEILLEZ LE TARZAN QUI SOMMEILLE EN VOUS !

Le Parc comporte 15 parcours sécurisés, dont certains à plus de 25 m de hauteur ! Certains sont aussi adaptés aux enfants, même aux tout-petits, dès 2 ans. En famille ou en groupe, tout le monde devrait y trouver son bonheur, en s'amusant et en s'aventurant dans les arbres. Ici, les descentes en tyrolienne dépassent parfois les 200 m de long ! Pour les Indiana Jones confirmés, un parcours très athlétique et difficile (le parcours appelé *Bras cassés*) les attend.

4. For the adventurous! Just next to the Montagnès Lake, above Mazamet, is the exciting aerial tree adventure park: **Tree Adventure Park** (Lac'cro Parc Montagn'yes) 15 aerial pathways, with several levels of difficulty, are waiting just for you. Will you rise to the challenge of walking the tightrope, adventurer for a day?

4. ¡La aventura! Justo al lado del lago Montagnès, por encima de Mazamet, se encuentra **un magnífico parque de aventuras aéreo:** Lac'cro Parc Montagn'yes. *Unos quince recorridos seguros de diferentes niveles le esperan. ¿Se atreverá con este desafío, jugando a ser funámbulo o aventurero por un día?*



5 Comme un poisson dans l'eau

Pour bien déconnecter, quoi de plus agréable que de passer quelques jours non loin du **lac des Montagnès** ? Dans un paysage sauvage et montagneux, vous découvrirez un lac au bleu profond et à l'eau pure, où la baignade est surveillée en juillet et août.

5. Like a fish in water. What better than a few days relaxation not far from the Montagnès Lake? Swim in the deep blue lake and pure water of this untamed and mountainous landscape.

5. Como un pez en el agua. Para desconectar correctamente, ¿hay algo mejor que pasar unos días cerca del lago Montagnès? En un paisaje salvaje y montañoso, descubrirá un lago de un azul profundo y agua pura, donde se puede bañar.

TERRE d'eau

Lacs, rivières, gorges, plans d'eau...
étancheront la soif de fraîcheur
et d'activités aquatiques des petits
comme des grands.

WATER land
tierra DE AGUA

Lakes, rivers, gorges, ponds... Will slake the thirst for fresh air and
fun water activities for all ages.

*Lagos, ríos, gargantas, embalses... saciarán la sed de frescor y de
actividades acuáticas de pequeños como de mayores.*

Lac des Saints-Peyres

Le côté sauvage du lac des Saints-Peyres lui vaut parfois la réputation de « lac canadien ». Amateurs de pêche, amoureux de nature et d'eau se retrouvent dans un cadre qui porte à la rêverie. La baignade est théoriquement interdite mais il est courant d'y voir baigneurs et adeptes des sports nautiques. Peu d'espaces sont aménagés et sa fréquentation reste limitée par l'accessibilité, un plaisir qui se mérite...



Domaine d'En Laure

Ce parc à la nature enchanteuse (plan d'eau, vue sur la montagne, beau domaine entretenu et entouré de forêts), avec aire de pique-nique, devrait vous permettre un bon moment de détente et d'évasion, seul, en couple ou en famille. Pêche, jeux pour enfants, promenades peuvent aussi faire partie du programme.

The wild and natural Saints-Peyres Lake often reminds people of the Canadian lakes. Fans of fishing, nature and water lovers will find themselves in a beautiful natural environment. In theory, swimming is not permitted but it is common to see swimmers and water sports on the lake.

«Domaine d'En Laure» is a beautiful and maintained nature park surrounded by forest, with open water, views of the mountain, and numerous picnic areas. Fishing, children's playgrounds and walking are popular activities.

El lago de Saints-Peyres con su lado salvaje le da la reputación de «lago canadiense». Aficionados a la pesca, amantes de la naturaleza y del agua, vienen a un marco de ensueño. En teoría está prohibido bañarse, pero es habitual ver bañistas y amantes de los deportes acuáticos.

El Dominio de En Laure es un parque de naturaleza cautivadora (embalse, vista de la montaña, bonito dominio preservado y rodeado de bosque) y zona de picnic. Pesca, juegos para niños, paseos, también son posibles.



L'Agout

Agout est la rivière qui traverse Castres. Elle prend sa source dans le parc naturel régional du Haut-Languedoc. Naviguez sur l'Agout, entre le centre-ville de Castres et le parc de Gourjade ! « Le Miredames », le fameux Coche d'eau, est grandement inspiré par le modèle des anciennes diligences fluviales du XIX^e siècle : classe et vintage ! Idéal pour une sortie familiale ou en groupe.



Les centres aquatiques

Envie de fraîcheur, de bien-être et de détente dans une piscine ? Les deux centres aquatiques, à Castres et Mazamet, devraient répondre à vos désirs : alors qu'attendez-vous pour vous jeter à l'eau et profiter d'un moment apaisant dans l'un de ces deux superbes complexes ?

> [L'Archipel à Castres](#)

> [Le Centre aquatique de Mazamet](#)

Boating on the Agout river between the centre of Castres and Gourjade Park, on the famous wooden boat «Le Miredames», inspired by the former river diligences of the 19th century. Ideal for a family or group outing.

Do you fancy relaxing in the freshness of a swimming pool ? The two water parks in Castres and Mazamet provide fun for all the family. Dive in and make the most of a relaxing trip to one of these superb aqua parks.

¡Navegue por el Agout, entre el centro de Castres y el parque de Gourjade! «Le Miredames», el famoso barco está muy inspirado en las antiguas diligencias fluviales del siglo XIX: ¡chic vintage! Ideal para un paseo en familia o en grupo.

¿Le apetece frescor, bienestar y relajarse en una piscina? Los dos centros acuáticos, en Castres y Mazamet, responderán a sus expectativas. Sumérgase en el agua y disfrute de un momento relajante en uno de ambos magníficos complejos.



Le lac du Merle

Ce site enchanteur situé à 10 km à l'est de Burlats, en plein Sidobre, compte parmi les plus beaux lacs du Tarn.



© Vent d'Auzan C.Bourthé.

Burlats

D'un côté, l'Agout et son paysage boisé, ses cascades et ses rivières où se retrouvent les amoureux de nature, les pêcheurs, les kayakistes et les amateurs de grimpe. De l'autre, Burlats et son histoire, la maison d'Adam, la Collégiale, ou encore la Tour de la Bistoure... en plein Sidobre.

One of the most beautiful in the Tarn, **Merle Lake** is in the heart of Sidobre country. Visit Burlats at the same time.

Surrounded by the tree-covered lower slopes of the Montagne Noire, **Saint-Ferréol Lake** is listed as a UNESCO World Heritage site. There are many activities to try on the lake: windsurfing, catamaraning or just bathing. Lifeguards monitor swimmers on the lake in summer.



© Patrice Thébaud.

Le lac de Saint-Ferréol

Venez flâner, visiter ou vous baigner sur ce site historique, inscrit au patrimoine mondial de l'humanité par l'UNESCO. Le site est entouré des premiers sommets arborés de la Montagne Noire avec leur camaïeu de vert. Ici, même l'air sent bon grâce aux pins qui bordent les plages. Baignade, planche à voile, catamaran... les activités nautiques ne manquent pas. Baignade surveillée en été.

De los mejores lagos del Tarn, **el Merle** está en pleno Sidobre. Visite Burlats.

Rodeado por las primeras cumbres arboladas de la Montaña Negra, **el lago de Saint-Ferréol** está clasificado por la UNESCO. Baño, windsurf, catamarán... no faltan actividades acuáticas. Vigilado en verano.

Les gorges du Banquet

Situées non loin de Mazamet et de Saint-Amans-Soult, les gorges du Banquet sont un point étonnant et exceptionnel de la Montagne Noire ; idéal pour une escapade canyoning ou une session escalade avec un moniteur agréé. Êtes-vous prêt pour faire le plein d'émotions ?



© Yvirobo

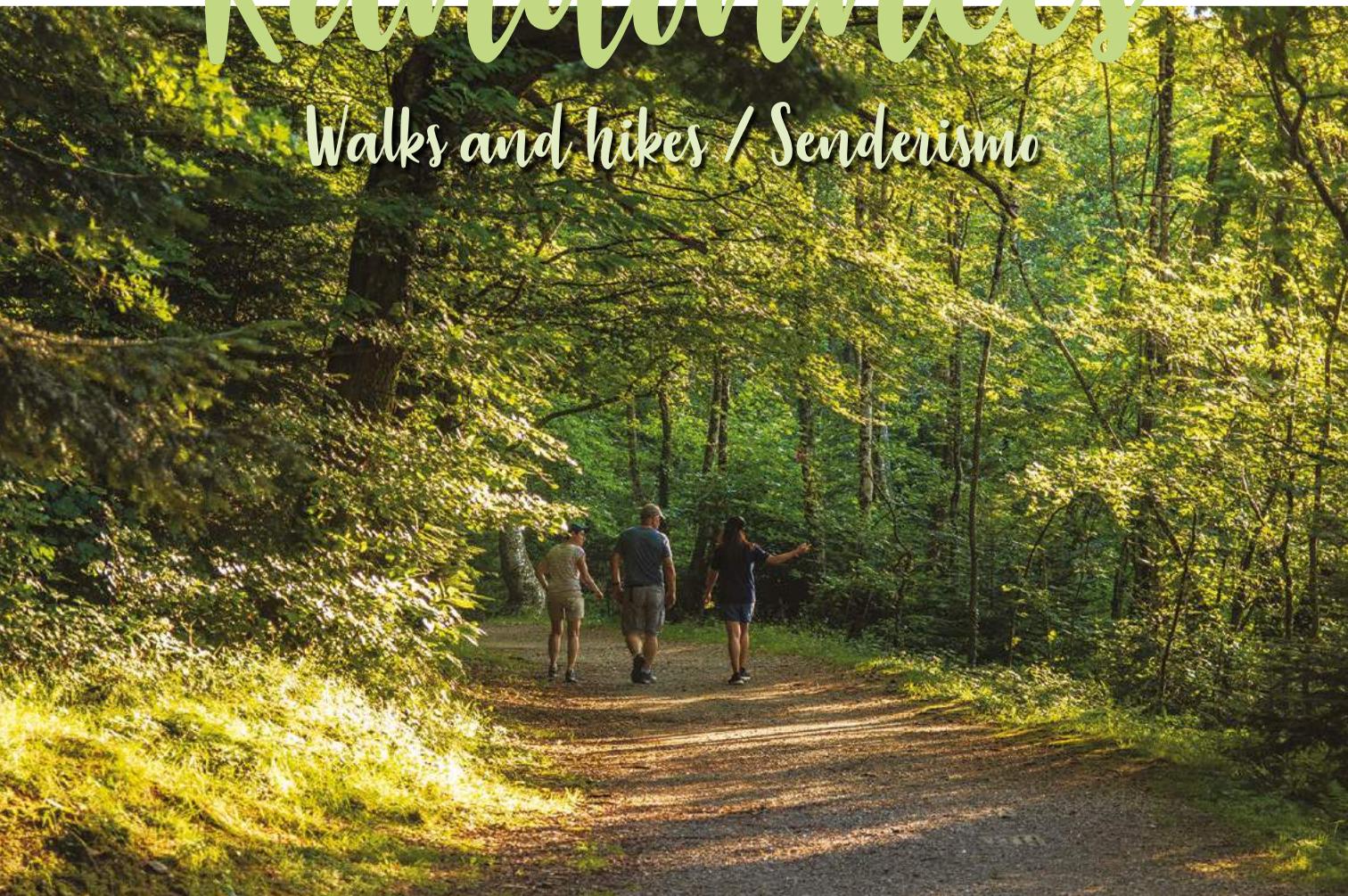
Situated not far from Mazamet and Saint-Amans-Soult, **the gorges of the Banquet** are ideal for river canyoning or mountain climbing with a guide.

*Situadas cerca de Mazamet y de Saint-Amans-Soult, **las gargantas de Banquet** son un punto ideal para una escapada de barranquismo o escalada con un monitor diplomado.*

Le territoire de Castres-Mazamet est un secteur idéal pour randonner dans des décors naturels et vallonnés.

PROMENADES & *Randonnées*

Walks and hikes / Senderismo



A

Ilez hop ! Pour se changer les idées, on chausse de bonnes chaussures, on prend une bouteille d'eau, une casquette et on file se balader.

RICHESSSE NATURELLE

La richesse naturelle du secteur (champs, forêts, lacs, cascades, points de vue...) offre une grande variété de balades à faire selon vos envies. En campagne ou en montagne, elles permettent de mieux découvrir la faune, la flore et le patrimoine bâti du secteur.

Put on some sturdy shoes, grab a bottle of water, a hat and go walking. The natural beauty of the region (fields, forests, lakes, waterfalls, viewpoints, places of natural beauty ...) offer a wide variety of walks.

Nos vamos, con un buen calzado, una botella de agua, una gorra y de paseo. La riqueza natural de la zona (campos, bosques, lagos, cascadas, puntos de vista...) ofrece mucha diversidad para el senderismo.



La Montagne Noire

Chef-d'œuvre de la nature à la beauté sauvage,

la Montagne Noire s'étend sur les départements du Tarn, de l'Aude et de l'Hérault. C'est le territoire idéal pour les loisirs en plein air (accrobranche, canyoning, pêche, golf, baignade...) et les randonnées. On y trouve lacs, ruisseaux et rivières, ambiance pastorale, forêts luxuriantes et points de vue majestueux... De nombreux chemins de randonnées sont balisés, pour tous types de niveaux, à pied, à vélo mais aussi à cheval.

LE PIC DE NORE

La montée et l'accès peuvent sembler un peu difficiles pour les marcheurs ou cyclistes occasionnels mais **le jeu en vaut vraiment la chandelle** (et on peut aussi y aller en voiture !). Du Pic de Nore, sommet de la Montagne Noire, à plus de 1 200 m, on contemple au loin Pyrénées, mer Méditerranée, Corbières...

Mother nature's masterpiece, **the Montagne Noire** is the ideal region for outdoor activities: aerial tree adventure, rafting, fishing, golf, swimming, hiking, mountain biking and horse riding. From the Pic de Nore, summit of the Montagne Noire, at more than 1200 m above sea level, admire the fantastic views of the Pyrenees, the Mediterranean, the Corbières... The climb might be difficult for occasional walkers or cyclists but your efforts will be rewarded. At the gates of Montagne Noire, the historic village of **Aussillon** rises from the headland, inhabited for centuries first by the Gauls, and then by the Visigoths...

AUSSILLON, VILLAGE HISTORIQUE

Aux portes de la Montagne Noire, le village historique d'Aussillon se dresse sur un promontoire habité depuis des siècles, d'abord par des tribus gauloises, puis des Wisigoths... Longeant les façades à colombages, un sentier s'échappe vers des altitudes plus fraîches. Vous marchez dans les pas de centaines de générations, quand les bûcherons, bergers ou colporteurs circulaient entre plaine et montagne pour assurer leur prospérité. Rapidement, le sentier traverse l'étage des châtaigniers pour atteindre de grandes futaies de résineux. Les pistes forestières y déroulent un parcours en balcon, 300 mètres à l'aplomb du village, que l'on admire au travers des clairières et futaies élancées... Au col, vue sur le Pic de Nore. Plus bas, le sentier mène aux eaux cristallines du lac de Montagnès.

*Obra maestra de la naturaleza de una belleza salvaje, **la Montaña Negra** es el territorio ideal para el ocio al aire libre (circuito por árboles, barranquismo, pesca, golf, baño...) y senderismo a pie, en bici o a caballo.*

***Del Pico de Nore**, cumbre de la Montaña Negra, a más de 1200 m, contemplamos los Pirineos, el mar Mediterráneo, Corbières... Subir puede parecer algo difícil para senderistas o ciclistas ocasionales, pero vale verdaderamente la pena.*

*Ante la Montaña Negra, **Aussillon**, el pueblo histórico se erige en un promontorio habitado desde siglos, primero por tribus galas, luego por visigodos...*

Deux voies vertes

Voie verte

LE CHEMIN DES DROITS DE L'HOMME

Entre Castres et Albi, sur une ancienne voie ferrée aménagée en piste sablée, venez vous balader au cœur de la campagne tarnaise. **44 km de voie avec peu de dénivelés** traversent verticalement le département du Tarn. Différentes aires et parkings



sont situés tout au long du chemin. On peut donc accéder directement au tronçon de voie verte voulu, et cela multiplie les points de départ.

Beaux paysages, pigeonniers, flore sauvage... **cette voie verte regorge de trésors** ! Des trésors, il y en a aussi à proximité de celle-ci : en plus de Castres, vous pourrez découvrir le magnifique village médiéval de Lautrec, la bastide de Réalmont et bien sûr Albi et sa merveilleuse cité épiscopale classée au patrimoine mondial de l'UNESCO.

The 'Droits de l'Homme' cycle path. Between Castres and Albi, take a tour through the Tarn countryside on a railway track renovated as a cycle path (voie verte). Cross the Tarn from North to South on 44 km of gently sloping path. Numerous rest areas and car parks are situated all along the route. There are many possible starting points along the path.

The cycle path is a feast of countryside treasures with dovecotes and wild flowers along the route. And in addition to Castres, discover the wonderful mediaeval village of Lautrec, the walled town of Réalmont and, of course, Albi's impressive cathedral.



Camino de los Derechos Humanos. Entre Castres y Albi, por una antigua vía férrea ahora pista de arena, recorra el corazón de la campiña tarnesa. 44 km de vía con poco desnivel atraviesa el departamento del Tarn. Existen diferentes áreas y parkings a lo largo del camino. Acceso directo al tramo de vía verde deseado, lo que multiplica los puntos de salida.

Bonitos paisajes, palomares, flora salvaje... ¡Esta vía verde está llena de tesoros! Además de Castres, puede descubrir el magnífico pueblo medieval de Lautrec, la bastida de Réalmont y, por supuesto, Albi y su famosa villa episcopal.

Voie verte « PASSA PAÏS »

Une douce et très jolie voie verte de **plus de 80 km d'escapade bucolique** à travers vallons et collines serpente de Mazamet à Bédarieux. À l'orée des bois, entre cours d'eau, ponts Eiffel et paysages variés, vous vous évaderez au cœur même du parc naturel régional du Haut-Languedoc et de la Montagne Noire. Appelé Passa Païs (qui veut dire Passe-Pays en occitan), ce sentier très agréable permet aussi de découvrir une partie de l'Hérault, comme le village d'Olargues, classé parmi Les Plus Beaux Villages de France, ou la cité thermale de Lamalou-les-Bains.



Vue sur la Montagne Noire depuis le green du golf de Mazamet La Barouge.



À proximité de cette voie verte, hormis Mazamet, vous pourrez y voir de nombreux et magnifiques sites touristiques et culturels : musée du Textile à Labastide-Rouairoux, château Soult-Berg à Saint-Amans-Soult, musée de la Préhistoire à Saint-Pons, grottes de la Fileuse de verre à Courniou ou les gorges d'Héric entre autres. Idéal pour jongler entre nature et culture, balade et patrimoine et faire de belles découvertes.



La parc naturel régional du Haut-Languedoc édite [une superbe brochure très complète dédiée à la voie verte](#), à vous procurer dans les offices du tourisme de Castres-Mazamet.

The 'Passa Païs' nature trail, which winds through Mazamet and Bédarieux, is more than 80 km of peaceful sightseeing. Surrounded by woods and streams, with Eiffel bridges and varied landscape, explore the Regional Nature Park of Haut-Languedoc and the Montagne Noire. Near to the railway cycle path (voie verte), there are many superb sites to see (in addition to Mazamet): the Textile Museum in Labastide-Rouairoux, Château Soult-Berg in Saint-Amans-Soult, the Prehistoric Museum in Saint-Pons, Courniou caves (Grottes de la fileuse de verre) or the Héric gorges, among others.

La vía verde « Passa Païs » serpentea de Mazamet a Bédarieux por más de 80 km de escapada bucólica.

A orillas de los bosques, entre ríos, puentes de Eiffel y paisajes variados, se evade en el propio corazón del Parque Natural Regional del Alto Languedoc y de la Montaña Negra. Cerca de la vía verde, además de Mazamet, podrá ver numerosos y magníficos lugares turísticos y culturales: Museo del Textil en Labastide-Rouairoux, Castillo Soult-Berg en Saint-Amans-Soult, Museo de la Prehistoria en Saint-Pons, Cuevas de la fileuse de verre en Courniou o las Gargantas de Héric, entre otros.

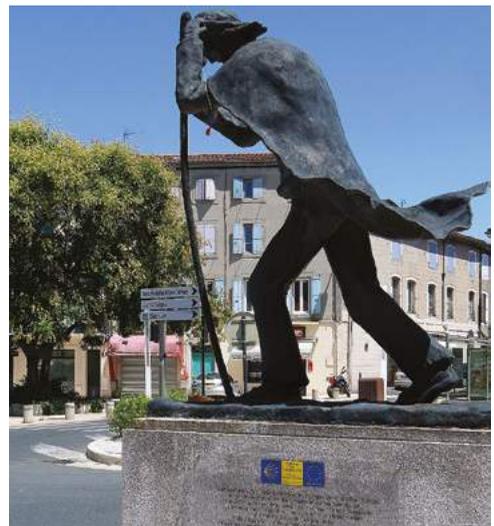


Sur le chemin de Compostelle



Trait d'union entre les versants méditerranéen et atlantique, **la voie d'Arles** relie Arles à Puente-la-Reina en Espagne, 900 km plus loin. Appelé également via Tolosana, **ce chemin de Compostelle traverse le Sidobre et Castres.**

En déambulant dans le centre-ville de Castres, le pèlerin découvrira des coquilles Saint-Jacques sur de nombreux édifices, notamment sur la fontaine de la place Fagerie. Place Carnot, devant la Villégiale Saint-Jacques (maison de retraite), s'élève la statue d'un pèlerin luttant contre le vent. À l'office de tourisme de Castres, les pèlerins reçoivent le tampon sur leur créantiale.



The Arles track links the Mediterranean and Atlantic slopes from Arles to Puente-la-Reina 900 km away in Spain. Also known as the via Tolosana, this route is on **the Way of St. James pilgrimage to Compostela** (St. Jacques de Compostelle) through Sidobre and Castres.

Walking around Castres town centre, pilgrims will find scallop shells (coquilles Saint-Jacques) fixed to many buildings, notably the Fountain in Fagerie Square. In Carnot square in front of Villégiale Saint-Jacques (retirement home), is a statue of a pilgrim struggling against the wind. Pilgrims can have their waybooks stamped at Castres tourist office.

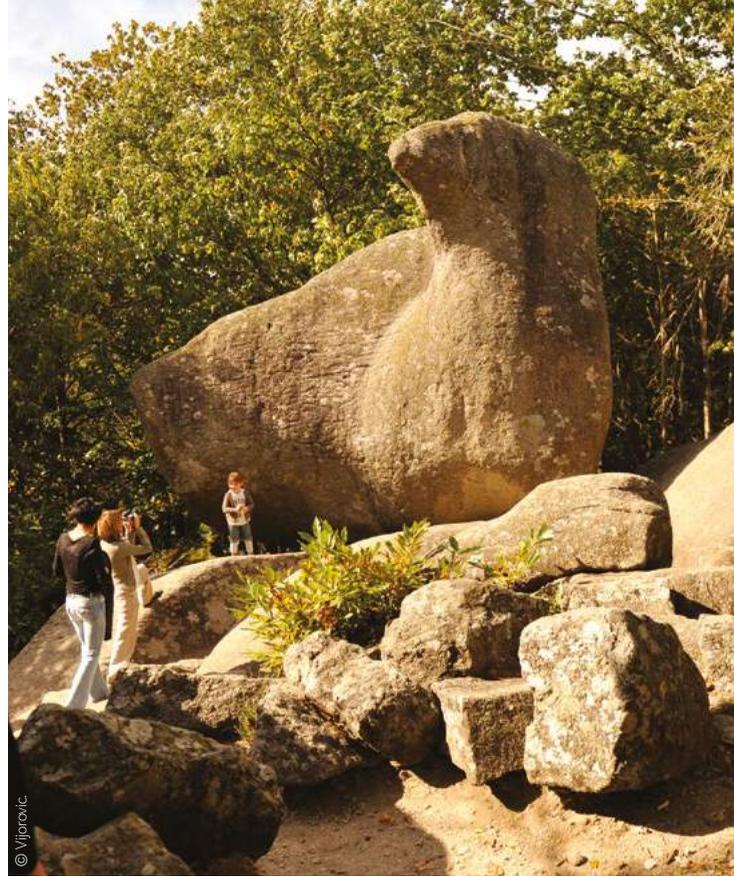
*Nexo entre las vertientes mediterránea y atlántica, la vía de Arles conecta Arles con Puente la Reina en España a 900 km. También llamado vía tolosana, este **camino de Santiago** cruza el Sidobre, la Montaña Negra y Castres. Paseando por el centro de Castres, el peregrino descubrirá conchas de Santiago en muchos edificios, en particular en la fuente de Fagerie. Plaza Carnot, delante de la Villégiale Saint-Jacques (residencia de personas mayores), se erige la estatua de un peregrino que lucha contra el viento. En la Oficina de Turismo de Castres, sellan la credencial de los peregrinos.*

Le Sidobre

Dans les vallées en bord de rivière ou sur les hauteurs des monts et plateaux, **explorez les sentiers du mystérieux et légendaire Sidobre** avec rochers tremblants, pierres levées, rivières de rochers, chaos, lacs, cascades, ruisseaux, forêts... Le mieux est de partir l'explorer à pied et en voiture en suivant les circuits proposés sur place. Les panneaux d'interprétation guideront vos pas et vous révéleront les histoires de ces lieux. En famille, entre amis, jouez sur les rochers, faites un jeu de piste ou tout simplement rêvez au bord de l'eau.

Explore the mysterious valleys and heights of legendary Sidobre: trembling rocks, standing stones, rivers of rock, chaos, lakes, forests...

Explore el Sidobre, lugar único, por las enormes masas de granito que ha esculpido la naturaleza : caos, rocas, cascadas, lago, bosques...



À pied, à vélo ou à cheval

Vous l'avez compris, de nombreux circuits balisés de randonnées à pied mais aussi à vélo, à VTT ou à cheval existent dans le Pays d'Autan, entre Castres et Labastide-Rouairoux. Plaines champêtres du nord de Castres, parties plus vallonnées voire montagneuses de Labruguière et de Mazamet, plateau du causse de Caucalières... Il y en a pour tous les goûts. **De 1h à 12h30, de 4 à 47km, avec ou sans dénivelé...**
À vous de faire votre choix !

À L'OFFICE DE TOURISME 🇫🇷 :

- PLUS DE 30 FICHES DE RANDONNÉES
- DES TOPOS GUIDES
- DES PLANS ET CIRCUITS EN MONTAGNE NOIRE

ÉVADEZ-VOUS !

There are many signposted footpaths, cycle paths, mountain bike and horse riding tracks. From one hour to 12, from 4 km to 47 km with or without a slope... **The tourist office has more than 30 descriptive sheets of footpaths, guide information, maps and routes on the Montagne Noire.**

Existen muchos circuitos señalizados de senderismo a pie, pero también en bici, BTT o a caballo. De 1h a 12h30, de 4 a 47km, con o sin desnivel... En la Oficina de Turismo encontrará más 30 fichas de senderismo, guías topográficas, mapas y circuitos de la Montaña Negra.

GETAWAY HOLIDAY **ÉCHAPPÉE BELLE** BONITA ESCAPADA

Saint-Amans-Soult

À l'est de Mazamet, dans la vallée du Thoré au cœur du parc naturel régional du Haut-Languedoc, Saint-Amans-Soult vous réserve quelques belles découvertes !



Avec son nom venant directement du maréchal Jean-de-Dieu Soult, Saint-Amans-Soult est une belle commune du sud-est du Tarn.

UN CHÂTEAU... DE CARTE POSTALE

Le château de Sault-Berg fut celui du maréchal Jean-de-Dieu Soult, grand homme d'État français sous le roi Louis-Philippe. C'est en son honneur que la commune porte son nom. De style empire, la construction de ce château fut achevée en

1828. Il est classé monument historique. Tout comme son parc qui regroupe plus de 200 essences locales et exotiques. Le parc est en accès libre.

TOUJOURS PLUS D'ART AU TORTILL'ART

Situé dans l'ancienne gare ferroviaire de Saint-Amans-Soult, le Tortill'Art est une superbe salle de spectacle. Il bénéficie chaque année d'une programmation culturelle de qualité : concerts, spectacles



Saint-Amans-Soult est sur la voie verte Passa Païs. Le clocher octogonal de son église du XIII^e siècle culmine à plus de 40 mètres.



pour enfants, théâtre, expositions... C'est aussi un lieu de création et de résidence pour les artistes.

SUIVEZ VOTRE VOIE...VERTE !

La venue à Saint-Amans-Soult peut se faire via la voie verte Passa País. Ce chemin de plus de 80 km relie Mazamet à Bédarieux dans l'Hérault. Ancienne voie ferroviaire, elle permet à ceux qui l'empruntent de faire de belles excursions bucoliques à travers vallons et collines. À pied, à cheval

ou à vélo, c'est une escapade tranquille vers d'autres horizons.

ÉCLATS DE VERRE

La Montagne Noire a longtemps abrité de nombreuses verreries, surtout aux ^{xvi}^e et ^{xvii}^e siècles. Même si celles-ci n'existent plus aujourd'hui, on peut voir encore trois sites archéologiques de verreries à Saint-Amans-Soult, en particulier la verrerie forestière de Peyremoutou.

In the heart of the Haut-Languedoc regional nature park, in the Thoré valley, **Saint-Amans-Soult offers many beautiful sights.**

Get to Saint-Amans-Soult via the Passa País nature track (Green Track / converted railway track). The octagonal steeple of its 13th century church rises to 40 m skyward.

Walk through the park of Soult-Berg Château, built in the imperial style and completed in 1828. It includes 200 local and exotic species. Finally, visit Tortill'Art, a superb creative arts centre in the old train station, home to numerous artists.

Al Este de Mazamet, en el valle del Thoré en el corazón del Parque Natural Regional del Alto Languedoc, ¡Saint-Amans-Soult reserva buenas sorpresas! Se llega a Saint-Amans-Soult por la vía verde Passa País. El campanario octogonal de su iglesia del siglo XIII culmina a más de 40 metros.

El Parque del castillo de Soult-Berg, de estilo Imperio, acabado en 1828, reúne más de 200 especies locales y exóticas. Por fin, el Tortill'Art, sala de espectáculo, lugar de creación y residencia para artistas, situado en la antigua estación de ferrocarril.



Entre Castres et Mazamet, découvrez Labruguière,
ville ronde millénaire.

GETAWAY HOLIDAY **ÉCHAPPÉE BELLE** BONITA ESCAPADA

Labruguière





Bons baisers de Labruguière

Situé entre Castres et Mazamet, traversé par les eaux du Thoré, Labruguière est un petit coin du Tarn où il fait bon vivre. Son centre historique datant du Moyen Âge possède un beau patrimoine bâti : des maisons à pan de bois, l'église Saint-Thyrs avec clocher et chœur classés monuments historiques et la halle du XIII^e siècle ! Au départ du centre culturel Le Rond Point, un parcours dans la vieille ville d'environ une heure permet de découvrir son patrimoine historique. Vous l'aurez donc deviné, Labruguière est plein de charme et vaut vraiment le détour.

Un tour au « Rond Point »

Dans ce pôle culturel s'entrecroisent cinéma (avec une belle programmation Art & Essai notamment et des films Jeunesse), médiathèque, salle de spectacles avec concerts, théâtres, danses, ainsi que l'Espace photographique Arthur Batut.

Escapade au Domaine d'En Laure

À moins de 2 km du centre-ville, le Domaine d'En Laure est un parc avec plan d'eau bucolique où se promener, pêcher et pique-niquer sont très agréables.



Situated in the Tarn between Castres and Mazamet, the river Thoré flows through **beautiful Labruguière**. Labruguière's mediaeval town centre is full of beautiful architectural heritage: timber-frame buildings, the 13th-century hall, the bell tower and choir Saint-Thyrs Church which are listed as historical monuments. Labruguière is a beautiful town worth seeing. From the cultural center the «Rond Point», you can discover the old town and its architectural heritage.

*Entre Castres y Mazamet, atravesado por el río Thoré, **Labruguière** es un pequeño rincón del Tarn donde se vive bien. Su centro histórico de la Edad Media tiene un patrimonio arquitectónico admirable: ¡casas con entramado de madera, iglesia Saint-Thyrs con campanario y coro, clasificados Monumentos Históricos y mercado del siglo XIII!*

Con salida del centro cultural el «Rond Point», un recorrido por la ciudad antigua de una hora permite descubrir su patrimonio histórico. Lo ha adivinado, Labruguière tiene mucho encanto y vale la pena el rodeo.

CULTURE

MUSEUMS *museés* MUSEOS



GOYA

Le musée Goya est **labellisé 1 étoile** au Guide Vert Michelin 2019.

Premier musée d'art hispanique en France après le Louvre, le musée Goya offre un panorama unique des tableaux de grands maîtres espagnols tels que Goya, Velázquez, Pacheco ou Dalí. Il est en outre considéré comme une référence pour apprécier la création en Espagne, de l'Antiquité au xx^e siècle. Peinture, dessin, aquarelle, lithographie, livre d'art ou sculpture, le musée Goya propose en plus de la collection permanente deux à trois expositions temporaires par an. Il est situé dans une partie de l'ancien palais épiscopal de Castres. D'architecture classique du xvii^e siècle ses plans ont été dessinés par Jules-Hardouin Mansart, l'un des architectes de Versailles.

Musée Goya

1, rue de l'Hôtel de Ville
81100 Castres
05 63 71 59 30

The Goya museum is the most important museum of Spanish art in France after the Louvre, and offers a unique choice of paintings from the great Spanish masters such as Goya, Velazquez, Miro or Dalí. It is considered a reference for Spanish art from antiquity to the 20th century. The Goya Museum hosts two or three temporary exhibitions per year in addition to its permanent collection of paintings, drawings, watercolours, lithography, books and sculpture. It is situated in part of the old Castres Bishop's Palace. Of classical 17th-century architecture, it was designed by Jules-Hardouin Mansart, one of the architects of the Palace of Versailles.

Primer museo de arte hispánico en Francia después del Louvre, el Museo Goya ofrece un panorama único de los grandes maestros españoles, Goya, Velázquez, Miró o Dalí. Está considerado como una referencia de la creación española, desde la Antigüedad hasta el siglo XX. Pintura, dibujo, acuarela, litografía, libros de arte o escultura, además de la colección permanente, el Museo Goya ofrece dos a tres exposiciones temporales al año. Se sitúa en una parte del antiguo palacio episcopal de Castres. De arquitectura clásica del siglo XVII, su proyecto fue diseñado por Jules-Hardouin Mansart, uno de los arquitectos de Versailles.

JAURÈS



Le Centre National et Musée Jean Jaurès (CNMJJ) retrace le parcours de l'homme politique, enseignant, philosophe, journaliste et tribun d'exception qu'était Jean Jaurès. Le CNMJJ présente un parcours chronologique et thématique pour découvrir et comprendre la vie et l'œuvre de l'illustre tribun, né à Castres en 1859. De nombreuses œuvres, journaux, photographies et caricatures de la III^e République sont proposés au public.

Centre National et Musée Jean Jaurès

2, place Pélisson
81100 Castres
05 63 62 41 83

The Jean Jaurès National Arts Centre (CNMJJ) traces the history of the renowned politician, teacher, philosopher, journalist and commentator Jean Jaurès. The CNMJJ offers a chronological and thematic history which explains the life and works of the illustrious commentator Jean Jaurès, born in Castres in 1859. A large number of works, diaries, photographs and caricatures of the third Republic are on display.

El Centro Nacional y Museo Jean Jaurès (CNMJJ) abarca el recorrido del político, docente, filósofo, periodista y orador excepcional. El CNMJJ presenta un recorrido cronológico y temático para descubrir y entender la vida y la obra del ilustre orador, nacido en Castres en 1859. Se presentan al público numerosas obras, periódicos, fotografías y caricaturas de la III República.



The Museum of the Cathars, unequalled in France, is an invitation to discover the history, beliefs and rituals of the men and women Cathars in the Tarn.

El museo del catarismo, sin parangón en Francia, invita a descubrir la historia cátara en el Tarn, de los hombres y mujeres cátaros, su historia, creencias y rituales.

Partez sur les traces des bons hommes et bonnes femmes cathares, à la découverte de leur histoire, leurs croyances et rituels... Sur 300 m² d'exposition, découvrez les réalités humaines de la foi cathare qui a marqué la société médiévale occitane pendant trois siècles. Ce musée, sans équivalent en France, en lien avec le village d'Hautpoul, positionne la commune de Mazamet comme pôle de découverte de l'histoire cathare dans le Tarn.

[Musée du Catharisme](#)
Maison des Mémoires
Rue des Casernes
81200 Mazamet
05 63 61 56 56

LA MAISON DU BOIS ET DU JOUET

Située au pied du village médiéval d'Hautpoul, la Maison du Bois et du Jouet propose un voyage initiatique, ludique et familial dans le monde du bois. Découvrez plus de 2 000 jeux et jouets du monde entier tout en bois d'hier à aujourd'hui. Et ne ratez pas la grande salle de jeux où petits et grands retrouvent le plaisir de jouer ensemble.

[La Maison du Bois et du Jouet](#)
D54 - 81200 Mazamet
05 63 61 42 70

At the foot of the village of Hautpoul, the Centre for Wooden Toys (Maison du Bois et du Jouet) offers an educational and fun outing for the whole family with more than 2000 games and toys from all over the world.

Al pie de Hautpoul, la Casa de la Madera y del Juguete ofrece un viaje iniciático, lúdico y familiar con más de 2000 juegos y juguetes de madera del mundo entero.





Photographie Arthur Batut - 1889 - Coll Espace photographique Arthur Batut / Archives départementales du Tarn



ESPACE PHOTOGRAPHIQUE ARTHUR BATUT

À Labruguière, l'espace photographique Arthur Batut rappelle que la commune entretient un lien étroit avec l'histoire de la photographie. Le Labruguiérois Arthur Batut (1846-1918) compte parmi les photographes reconnus du XIX^e siècle. Il vécut à la propriété d'En Laure à Labruguière. L'espace photographique Arthur Batut présente les principaux procédés photographiques au XIX^e et au début du XX^e siècles (appareils photographiques, tirages originaux, etc.). Il présente également les techniques de la photographie aérienne par cerf-volant et celles du portrait-type pour lesquelles Arthur Batut fait figure de pionnier.

Espace photographique Arthur Batut

1, place de l'Europe
81290 Labruguière
05 63 82 10 60

In Labruguière, **the Arthur Batut photographic centre** is a reminder of the strong links that the town maintains with the history of photography. Arthur Batut (1846-1918), born in Labruguière, is recognised as one of the 19th century's greatest photographers. He lived on his estate, En Laure, in Labruguière.

The Arthur Batut photographic centre illustrates the principal photographic methods of the 19th century and the beginning of the 20th century (photographic equipment, original prints, etc.). It also presents the aerial kite photography techniques and the portrait photography for which Arthur Batut was known as a pioneer.

*En Labruguière, **el espacio fotográfico Arthur Batut** recuerda que el municipio mantiene un estrecho vínculo con la historia de la fotografía. Arthur Batut, nativo de Labruguière (1846-1918), es uno de los fotógrafos reconocidos del siglo XIX. Vivió en la finca d'En Laure en Labruguière.*

El espacio fotográfico Arthur Batut presenta los principales procesos fotográficos del siglo XIX y de comienzos del XX (cámaras, revelados originales, etc.). También presenta las técnicas de la fotografía aérea con cometa y de retrato tipo, de las que Arthur Batut era un pionero.



FANTASTIC'ART

l'atelier Fantastic'Art crée artisanalement des masques, costumes, accessoires et décors fantastiques pour l'événementiel. Personnages de jeux vidéo, super-héros, mascotte du Castres Olympique, ces Mazamétains savent tout faire. Pour les visites, se renseigner auprès de l'office de tourisme.

[Fantastic'Art](#)

82, rue de Strasbourg - 81200 Mazamet
05 81 43 68 62

The Fantastic'Art artisanal workshop creates beautiful masks, costumes, accessories and stage sets for theatre events. Please ask for more information at the tourist office if you would like to visit.

El taller Fantastic'Art crea de forma artesanal máscaras, trajes, accesorios y decorados fantásticos para eventos. Para las visitas, infórmese en la Oficina de Turismo.

CHÂTEAU DES PLANTES

Voici le seul site touristique en Pays de Cocagne où vous pourrez découvrir la culture du pastel, l'extraction du pigment bleu et la teinture à l'ancienne sans produit chimique. Visite *Découverte* ou visite *Atelier teinture*, toutes les curiosités seront comblées. Et plus encore ! Vous pourrez également découvrir le cynara, plante connue depuis l'Antiquité pour ses vertus médicinales et anti-âge. Le tout, au cœur d'une nature authentique et préservée.



[Château des Plantes](#)

Château de La Serre
Route de La Serre
81580 Cambounet-sur-le-Sor
05 32 09 11 74



The Château des plantes is the only site in the Cocagne region where you can find out about growing pastels, the extraction of blue pigments and traditional dyeing techniques.

El Castillo de las plantas es el único punto del País de Cocagne donde podrá descubrir el cultivo del pastel, la extracción del pigmento azul y el tinte a la antigua.



markets MARCHÉS mercados



TOUT LÉTÉ

Les marchés des producteurs de pays

Découvrez les produits du terroir et partagez un moment de convivialité. L'été, les producteurs de pays vous invitent à découvrir et déguster tous leurs produits fermiers : canards, agneaux, fruits et légumes frais, fromages, pains, pâtisseries, escargots, miels, charcuteries... Vente directe du producteur au consommateur. Restauration sur place ou à emporter.

Rendezvous with local and regional producers at a market all summer. Discover markets full of local and regional products. In summer, local and regional producers invite you to discover their farm products: duck, lamb, fruit and fresh vegetables, cheese, bread, cakes, snails, honey, cooked meats (charcuterie)... Buy direct from producers. A wide choice of cuisine available to eat in or takeaway.

MARCHÉ DE CASTRES

les mardis soir en saison,

MARCHÉ DE MAZAMET

les lundis soir en saison,

MARCHÉ DE SAINT-AMANS-SOULT

les vendredis soir en saison.

Durante todo el verano: ¡Vaya a los mercados de productores locales! Descubra los productos de la tierra y comparta un momento de convivencia. En verano, los productores locales le invitan a descubrir y probar todos sus productos caseros: pato, cordero, fruta y hortalizas, queso, pan, repostería, caracoles, miel, embutidos... Venta directa del productor al consumidor. Restauración o platos para llevar.

AWAKEN YOUR TASTEBUDS! / IDESPIERTE SU PALADAR!

Réveillez vos papilles !

Outre ses spécialités, le territoire de Castres-Mazamet est au centre des différentes gastronomies régionales.



Les spécialités locales



Le Pumpet est **une spécialité incontournable de la région**, dont on se lèche les doigts depuis des générations. Cette pâtisserie, servie en dessert comme au goûter, est un feuilleté au citron de forme rectangulaire, assez plat et doré. Pour beaucoup ici, il évoque les souvenirs d'enfance. D'une pâtisserie à l'autre, la recette diffère un peu. N'hésitez pas à les goûter tous pour trouver votre préféré.



La nougatine castraise

La nougatine castraise est un bonbon en nougat aux amandes, enrobé d'un appareil à base de sucre glace et blancs d'œufs appelé glace royale. Cette excellente friandise est un bonbon unique en son genre, originaire de Castres.

3 bonnes adresses



[Pâtisserie Signovert](#)

Depuis 1928, cette pâtisserie de Castres est la spécialiste de la nougatine castraise et de la frangipane.



[Les Chocolats Castagné](#)

Meilleur Ouvrier de France Chocolatier, Jean-François Castagné vous accueille dans sa pâtisserie mazamétaine.



[Les Chocolats de Josepha](#)

Les pralinés, les croquants, les chocolats, les nougatines castraises... de cette confiserie de Castres méritent le détour !



Les spécialités régionales

Charcuteries de Lacaune, **fromages** des Monts de Lacaune, **ail rose** de Lautrec, **vins** du Tarn et de l'Aude... le territoire de Castres-Mazamet est au carrefour de la gastronomie régionale. Les étals des marchés et les tables des restaurants regorgent de produits du terroir et de spécialités culinaires exceptionnelles.



© Freepik



© Saisons Oberti et Fils. Lacaune.



© Ail Rose de Lautrec.



© Laiterie Fabre Frères. Viane.

Be sure to taste the two Castres-Mazamet regional specialties. The excellent Nougatine (sweet) from Castres and Pumpet (pronounced 'poumpet') is a flat, rectangular lemon flaky pastry. For many people here, it is a reminder of their childhood. Discover during your stay: The many excellent regional dishes in markets and restaurants. Look for Monts de Lacaune cheese, Lacaune cooked meats, pink garlic from Lautrec, wines from the Tarn and Aude regions.

No puede dejar de probar dos especialidades de la tierra de Castres-Mazamet. El crocante de Castres es un excelente dulce y el pumpet un hojaldre con limón de forma rectangular, bastante fino y dorado que se consume de postre. Para muchos de aquí, evoca los recuerdos de infancia. Aproveche su estancia para descubrir las diferentes gastronomías regionales: en los puestos del mercado y las mesas de los restaurantes, encontrará embutidos de Lacaune, quesos de Monts de Lacaune, ajo rosa de Lautrec, vinos del Tarn y del Aude...

sport

SPORT / DEPORTE

JUILLET

Le Rallye de la Montagne Noire

MONTAGNE NOIRE Épreuve du championnat de France 2^e division, le Rallye de la Montagne Noire dure 3 jours, avec des départs de Castres et de Mazamet. C'est un régal pour le spectateur : ravins, routes sinueuses et vallonnées, virages en épingle à cheveux, terrain caillouteux, terre battue, jungle d'asphalte...



© Écurie Montagne Noire.



© Sébastien Delaunay.

AOÛT

La Jalabert

MONTAGNE NOIRE Ouverte à tous, la course cycliste La Jalabert se tient tous les ans le 3^e dimanche d'août dans la Montagne Noire. Elle fait directement référence à l'immense champion qu'est le cycliste Laurent Jalabert, enfant du pays mazamétain.

Race of the french 2nd division championship, the Montagne Noire Rallye, starting from Castres and Mazamet, runs over 3 days in July. A treat for spectators! La Jalabert cycle race open to all, is held on the third sunday of August in the Montagne Noire area. The race is named after Laurent Jalabert, the well-known cyclist who hails from the region.

Del campeonato de Francia de 2a división, el Rallye de la Montaña Negra dura 3 días en julio, salidas de Castres y de Mazamet. Para todos, la carrera ciclista La Jalabert es cada año el 3er domingo de agosto en la Montaña Negra. Su nombre procede del famoso ciclista Laurent Jalabert, hijo del país.

SEPTEMBRE

Concours hippique

CASTRES Depuis une cinquantaine d'années, le Concours hippique de Castres réunit plus de 1 000 cavaliers sur quatre jours de compétition dans le parc de Gourjade.



© Thomas Malaval-Bonade pour Fabien Sans Image

TOUTE L'ANNÉE

Un territoire, deux golfs



CASTRES Dominé par un très ancien château d'eau, le [Golf Castres Gourjade](#) permet aux amateurs débutants ou confirmés de passer de très agréables instants.

For more than 50 years, the **Castres horse race** has been bringing together more than a thousand riders in Gourjade Park for four days of competition in September. For keen golf players, there are **two excellent golf courses** in the area. Dominated by a very old water tower, the Gourjade-Castres golf course provides an agreeable day out for beginners and experienced players alike. With a fantastic view of the Montagne Noire, the Mazamet La Barouge Golf course is one of the most beautiful golf courses in Occitan.



MAZAMET Avec une vue sublime sur la Montagne Noire, le [Golf Mazamet La Barouge](#) est un des plus beaux golfs d'Occitanie.

Desde casi cincuenta años, el **Concurso hípico de Castres** en septiembre son más de 1000 jinetes, durante cuatro días en el parque de Gourjade. **Los aficionados al golf, tienen dos campos.** El Golf Castres Gourjade permite tanto a principiantes como a confirmados, pasar instantes muy agradables. Con una sublime vista de la Montaña Negra, el Golf Mazamet La Barouge es uno de los campos de golf más bonitos de Occitania.



LE CASTRES



Le Castres Olympique (CO)

Il était un fois dans l'Ouest ou plutôt dans le Sud-Ouest, un territoire de rugby. Vous y êtes.

Toute l'année, le cœur de la ville de Castres bat en bleu et blanc pour le CO. Drapeaux, fanions ou porte-clefs... permettent de montrer à tous au quotidien son amour pour le club ! Vous pourrez en trouver directement à la Boutique du CO ou à l'office de tourisme. Après les matchs, la fête continue ensuite avec la fameuse 3^e mi-temps dans les bars et les nightclubs de la ville.

Le Castres Olympique, club de Top 14, aux couleurs bleu et blanc, est lié depuis plus de 30 ans à monsieur Pierre Fabre, fondateur des « [Laboratoires pharmaceutiques Pierre Fabre](#) » qui embauchent plus de 10 000 collaborateurs à



OLYMPIQUE

travers le monde. À son décès en 2013, le stade de rugby de Castres est rebaptisé en son nom. Pierre Fabre, c'est avant tout la victoire de l'authenticité. Les valeurs liées au rugby – authenticité, force, courage, entraide, esprit d'équipe – sont autant de valeurs qu'il a su mettre en avant dans son entreprise et dans son club de cœur, pour les hisser l'un comme l'autre dans l'élite française, apportant au passage une belle reconnaissance du secteur à l'échelle internationale. En 2018, pour notre plus grand bonheur, le Castres Olympique est devenu pour la 5^e fois de son histoire Champion de France de Top 14 !

All year round, local rugby fans brandish their blue-and-white colours in support of «**Castres Olympique**» (CO). Flags, pennants and key rings demonstrate your fan status and love for the club. These can be purchased directly at the CO shop or at the tourist office. After the match, celebrations continue with the famous 'third half' in bars and nightclubs all over town. To our immense pleasure, Olympic Castres was, in 2018, in the top 14 of the French Championship league for the fifth time.



Todo el año, la ciudad late por el Castres Olympique (CO). ¡Banderas, estandartes o llaveros permiten a todos mostrar su cariño por el club! Podrá encontrarlos en la tienda del CO o en la Oficina de Turismo. Después de los partidos, sigue la fiesta con la famosa tercera parte por los bares y clubes nocturnos de la ciudad. ¡En 2018, celebramos que el Castres Olympique fue por 5ª vez de su historia Campeón de Francia del Top 14!

CASTRES-MAZAMET

un territoire idéalement situé

an ideal location / un territorio idealmente ubicado



Patrimoine mondial, la cité épiscopale d'Albi réunit des bijoux d'architecture, mais pas seulement.



Hier capitale des Wisigoths, la Ville rose est aujourd'hui capitale aéronautique et spatiale.



Cette incroyable cité médiévale, classée au patrimoine mondial de l'UNESCO, raconte plus de 2000 ans d'histoire.



Son abbaye-école, le clocher Saint-Martin, les maisons à pans de bois, Sorèze est aux couleurs du temps.



Dans le pays cathare, le village de Lastours est dominé par 4 châteaux défensifs.





CORDES

Cette magnifique cité médiévale, à l'exceptionnel patrimoine gothique, monte à l'assaut du ciel.



LAUTREC

Classé parmi « Les Plus Beaux Villages de France », Lautrec se situe dans le Pays de Cocagne.



SIDOBRE

Entre la Montagne Noire et les Monts de Lacaune, le Sidobre raconte aux enfants des légendes.



BURLATS

Situé dans la vallée de l'Agout, Burlats est un paisible et pittoresque village médiéval.



0 10 20 km

BONS PLANS

Gratuité des bus sur la communauté d'agglomération Castres-Mazamet.

Des billets de trains TER à 1€ entre Toulouse-Castres-Mazamet.

Accès

✈ EN AVION

Aéroport international de Toulouse-Blagnac.
Aéroport de Castres-Mazamet.
Aéroport de Carcassonne.

🚆 EN TRAIN

Gares SNCF à Castres et Mazamet reliées à la gare TGV de Toulouse.

🚗 EN VOITURE

À environ 1/2 heure Lautrec, Revel, le Sidobre, Saint-Ferréol, Sorèze.

À moins d'1 heure Albi, Gaillac, Carcassonne, Lacaune, Castelnaudary.

À environ 1 heure 30 Béziers, Cordes-sur-Ciel, Bédarieux, Narbonne, Toulouse, Valras.

🚌 EN BUS

Réseau Lio sur l'Occitanie.
Billet Toulouse-Castres/Mazamet : 2€.



Office de tourisme de Castres-Mazamet

Bureau de Castres

2, place de la République - 81100 Castres

05 63 62 63 62

tourisme-castres.fr

Bureau de Mazamet

7, place Georges-Tournier - 81200 Mazamet

05 63 61 27 07

tourisme-mazamet.com